

**POSTI- JA LENNÄTINHALLITUKSEN
KIERTOKIRJE-
KOKOELMA**

1932

**POST- OCH TELEGRAFSTYRELSENS
CIRKULÄR-
SAMLING**

N:o 104

Sisällys: N:o 104. Kiertokirje lennätintoimistojen virantoimitusohjesäännön eräiden pykälien muuttamisesta.

Innehåll: N:o 104. Cirkulär angående ändring av särskilda paragrafer uti telegrafanstaltarnas tjänstgöringsreglemente.

N:o 104.

Kiertokirje

lennätintoimistojen virantoimitusohjesäännön eräiden pykälien muuttamisesta.

Kulkulaitosten ja yleisten töiden ministeriön nyttemmin täydennettyä posti- ja lennätinlaitoksen sisäisestä virkakielestä aikaisemmin antamiaan määräyksiä, on posti- ja lennätinhallitus tänä päivänä tapahtuneessa esittelyssä määrännyt, että lennätintoimistojen virantoimitusohjesäännön 13 §:n 2, 3 ja 4 kohta on muutettava seuraavasti:

2. Sähkösanoman otsakkeeseen kirjoitetaan seuraavat tiedot allamainitussa järjestyksessä:

- 1) Lähtötoimipaikan nimi;
- 2) Sähkösanoman numero;
- 3) Sähkösanoman luokka;
- 4) Sanaluku;
- 5) Päivämäärä ja kuukausi sekä tunti ja minuutti ja
- 6) Virkamuistutukset:
 - a) Sähkösanoman lähetystie;
 - b) Muut kuin a) ja c) kohdissa mainitut muistutukset; sekä
 - c) Merkintä saajalta kannettavasta maksusta.

N:o 104.

Cirkulär

angående ändring av särskilda paragrafer uti telegrafanstaltarnas tjänstgöringsreglemente.

Sedan ministeriet för kommunikationsväsendet och allmänna arbetena numera utfärdat kompletterande föreskrifter till sina tidigare givna bestämmelser, angående post- och telegrafverkets inre ämbetsspråk, har post- och telegrafstyrelsen vid denna dag skedd föredragning förordnat att 2, 3 och 4 mom. av § 13 uti telegrafanstaltarnas tjänstgöringsreglemente skola erhålla följande ändrade lydelse:

2. I telegrammets rubrik antecknas följande uppgifter i nedannämnda ordning:

- 1) Benämningen på avgångsanstalten;
- 2) Telegrammets nummer;
- 3) Telegrammets klass;
- 4) Antal ord;
- 5) Datum och månad samt klockslag och
- 6) Tjänsteanmärkningar:
 - a) Telegrammets via;
 - b) Övriga, förutom i a) och c) mom. omnämnda anmärkningar.
 - c) Anteckning om den avgift, som uppbäres av emottagaren.

3. Lähtötoimipaikan nimi kirjoitetaan otsakkeeseen sillä kielellä ja sellaisena kuin se esiintyy toimipaikan nimileimasimessa, jos nimi siinä on ainoastaan toisella kielellä, suomeksi tai ruotsiksi.

4. Jos taasen toimipaikan nimi on leimasimessa sekä suomen että ruotsin kielellä ja sähkösanoma on laadittu toisella näistä kielistä, kirjoitetaan lähtötoimipaikan nimi sähkösanoman kielen mukaan joko suomeksi tai ruotsiksi; muunkielisissä sähkösanomissa ja sähkösanomissa, jotka ovat laaditut salakielellä tai joiden teksti on kokoonpantu yksinomaan numeroista, samoin kuin tekstitömissäkin sähkösanomissa, on lähtötoimipaikan nimi kirjoitettava lähettäjän haluamalla kielellä joko suomeksi tai ruotsiksi, ja on lähettäjän sitä varten merkittävä tällaisen sähkösanoman alareunaan kirjain S, jos lähtötoimipaikan nimi on lähetettävä suomalaisena tai kirjaimet Sv, jos nimitys tarkoitetaan lähetettäväksi ruotsalaisena. Ellei sähkösanoman lähettäjä taasen ole tällaista merkintää tehnyt eikä sähkösanomaa jättäessäänkään tässä kohden toivomusta ilmaissut, on lähtötoimipaikan nimi kirjoitettava suomenkielisenä.

Samalla on mainitun ohjesäännön 74 §:n 2 mom. muutettu näin kuuluvaksi:

2. a) Sähkösanoma annetaan koneella seuraavassa järjestyksessä:

alkumerkki (ainoastaan morsekoneella),
lähtötoimipaikan nimi,
sähkösanoman numero,
luokkamerkki (jos on),

sanaluku,
jättöaika,
virkamuistutukset (jos on),

eroitusmerkki,
erikoislaadun merkintä (jos on),

osote,

3. Benämningen på avgångsanstalten antecknas i rubriken på det språk och sådan densamma förekommer i anstaltens ortsstämpel, i händelse benämningen i stämpeln föreligger endast på ett språk, finska eller svenska.

4. Om åter anstaltens namn förekommer i ortsstämpeln både på finska och svenska språken, och telegrammet är avfattat på någotdera av dessa språk, antecknas avgångsanstaltens namn enligt telegrammets språk antingen på finska eller svenska; i telegram, som äro avfattade på annat språk eller på hemligt språk eller sammansatta av enbart siffror, ävensom i telegram utan text bör avgångsanstaltens namn antecknas på det språk, finska eller svenska, avsändaren önskar, i vilken avsikt avsändaren bör anteckna i telegrammets nedre kant bokstaven S, om avgångsanstaltens namn skall telegraferas på finska eller bokstäverna Sv, i händelse sagda namn skall telegraferas på svenska. Har ej avsändaren gjort sådan anteckning och ej heller vid inlämnandet av telegrammet uttalat önskningsmål i detta avseende, skall avgångsanstalten uppgivas i rubriken med den finskspråkiga benämningen.

Tillika skall mom. 2 § 74 uti sagda reglemente erhålla följande lydelse:

2. a) Expedieringen av telegrammet å apparaterna försiggår i följande ordning:

begynnelsestecken (endast på morse),
benämningen på avgångsanstalten,
telegrammets nummer,
klassbeteckningen (om sådan förekommer),
ordantalet,
inlämningstiden,
tjänsteanmärkningarna (om sådana förekomma),
skiljetecken,
anteckning om telegrammets särskilda slag (om sådana förekomma),
adressen,

eroitusmerkki,
teksti,
eroitusmerkki,
allekirjoitus ja
loppumerkki.

b) Osoitetoimipaikan nimeä ei anneta, mutta, silloin kun vastaanottava toimipaikka on myöskin osotetoimipaikka, alkumerkin jälkeen on sitä vastoin annettava toimipaikan *nimihuuto*, jotta vastaanottava virkamies heti huomaa, millaiselle lomakkeelle sähkösanoma on kirjoitettava.

c) Eroitusmerkki on myöskin annettava kunkin erikoislaatua osottavan merkinnän jälkeen.

Tämän yhteydessä kohdistetaan asianomaisten huomiota siihen, että tämän jälkeen, kun osotetoimipaikan nimeä ei enää merkitä sähkösanoman otsikkoon, on kotimaisessa sähkösanomavaihdossakin tarkasti noudatettava kansainvälisen lennätinohjesäännön 14 art. 6 §:ssä osoitteen laatimisesta annettuja määräyksiä.

Helsingissä, lokakuun 20 päivänä 1932.

skiljetecken,
texten,
skiljetecken,
underskriften och
sluttecken.

b) Benämningen på adressanstalten telegraferas icke, men, då emottagande anstalt tillika är adressanstalt, bör adressanstaltens *namnupprop* däremot telegraferas omedelbart efter begynnelsetecknet, på det att den emottagande tjänstemannen genast må observera på hurudan blankett telegrammet skall nedskrivas.

c) Skiljetecknet bör även givas efter varje anteckning utvisande telegrammets särskilda slag.

I detta sammanhang uppmärksamgöres vederbörande därpå, att härefter, då benämningen på adressanstalten icke antecknas i telegrammets rubrik, böra de i art. 14 § 6 uti det internationella telegrafreglementet givna föreskrifterna om avfattande av adress noggrant efterföljas även i inrikes telegramkorrespondens.

Helsingfors, den 20 oktober 1932.

G. E. F. Albrecht.

Harry Juselius.